ARUBAANSE COURANT

Diario  pa Aruba

Anja 23 DIA RAZON 18 OCTOBER 1961 No. 4168

Ministro Cals a bisa den su discurso:

„Unidad di Reino desarolla door di contacto intelectaul"

Interes di cooperacion cultural confirma riba e prome entrevista di Conseho Cultural na Piscaderabaai Club

WILLEMSTAD 1 oct. — Den presencia di un numero di autoridadnan, bao di cualnan ministro R. J. Isa, consulnan general di Estados Unidos, Venezuela y Gran Bretania, Comandant di Marina di Antillas Neerlandes, deputadonan di Territorio Insular di Corsow y un numero di miembronan di Staten, Gobernador interino di Antillanan Neerlandes, Sr. C. Winkel GAzn a inaugura Dia Luna atardi na Piscaderabaai Club e segundo entrevista di Conseho di Cultura pa cooperacion Cultural entre e tres partners di Reino di Hulanda.

El a munstra na e ocasion aqui riba e calidad particular antillana di no sa resigna nunca den un resolucion territorial. „Ya ta siglonan caba". asina e orador a bisa. „cu tabata un tradicion cu nos ta mantene i fortifica e contactonan cu nos tin cu Hulanda i Surnam i tambe cu otro paisnan tantu. p'aden como p'afor di territorio di Caribe.

Sr. Winkel ta jama e esfera cu actualmente ta reina e Conseho Cultural. un esfera particularmente favorable. den cual por ser delibera na un manera fructifero. Sr. Winkel a ripiti den su discurso un expresion di Su Mahestad La Reina den cual entreo otro el a bisa cu nos mester empenja na e loque belleza i sabiduria ta guia nos. Mas fuerte nos haci esaqui. mas tantu energia lo sali foi dje", asina Sr. Winkel a bisa, quende alafin a expresa e deseo pa cu e permanencia di miembronan dje conseho aqui na Corsow por duna resultadonan fructifero. „Solamente door di intercambio di nan cultura e tres partnernan lo por ser trece amistad mas estrecho na otro.

Entrega di presidio

Despues di e discurso inaugural di Sr. Winkel ministro J. M. L. Th. Cals a entrega e presidio cual el a encarge cune foi instalacion dje Conseho di Cultura. na ministro I. C. Debrot over.

Den su discurso ministro Cals a bisa entre mas. cu e ta particularmente agradecido cu motibo di su permanencia na Antillanan Neerlandes. Mientras el a bisa: „Aqui den e pais aqui libremente mi por bisa di un „gratitud caluroso". pasobra e clima mes tambe ta yuda haci esaqui asina."

Ministro Cals a jama e segundo entrevista dje conseho propiamente e „principio numa di e trabao".

Cu corto palabranan el a memora cu awor ta di prome bez cu el a bini Antillanan Neerlandes „No obstante e hecho cu mi tin 10 anja ministro. awor numa mi ta convence i comprende, com bco ta di ta aqui i com malu tabata di no a bini aqui mas prome."

Pa cu Culturele Adviesraad el a hanja particularmente interesante di por a desarrolla e contactonan personal, peor ainda ora cu esaquinan ta queda riba terreno cultural. „Nos mester por scucha otro pa nos hanja interes pa otro. Despues dje sosten economico nos ta acerca otro en realidad, awor cu ta existi un contact concreto".

Den cuadro di cooperacion cultural e ministro a haci mencion di radio y television. El a expresa na e ocasion aqui e deseo cu Aruba tambe lo por goza dje mes cooperacion den asunto di television.

Ministro Cals a termina su discurso cu entrega di un numero di microfilms di catalogi foi biblioteca pa historia Neerlandes. Esaqui ta como precursor pa complace cu deseo di Antillanan Neerlandes pa bini na institucion di un biblioteca di portretnan di documentonan di archivo respecto historia Antillano.

Gratitud

Na nomber di delegacion Surnam na e conferencia a haci uso di palabra ministro A. J. Morpurgo. El a bisa cu durante e conferencia aqui lo ser remarcable cu e tres delegacionnan ta caricia e mes sintimentonan i quizas tambe nan quier hiba e mes un ideanan na expresion. „Sinembargo". asina el a continua: „pero primeramente loque a haci mas tantu impresion riba mi ta e manera particularmente cordial i cortes cu cual nos ser ricibi aqui na Antillas. Nos ta masha agradecido pa e trato aqui i hustamente den e cortesia aqui. nos ta mira e prueba dje boluntad di cooperacion."

(Sigui lesa pag. 4

Un bista di apertura dje entrevista di Conseho Cultural na Piscaderabaai Club

Conseho Cultural di Reino lo bishita Aruba awe y mayan

ORANJESTAD, 1 oct. — Conseho Cultural di Reino lo haci un bishita awe y majan na Aruba. Awe tardi algu pasa di cinc'or, e combitu a yega aerodromo di Prinses Beatrix, na unda el a ser jama bonbini pa e comision di recepcion cu ta consisti di Gezaghebber F. J. C. Beaujon, secretario di eiland L. C. M. Kerstens, deputado di educacion y cultura F. Wernet, chef di asuntonan di educacion A. J. M. Poppe y Hefe di Servicio di Informacion N. Piña.

E conseho di advies di Reino ta consisti di ministro Neerlandes J. M. L. Th. Cals i su colega foi Surnam i Antillas Neerlandes Sres. A. J. Morpurgo i I. C. Debrot. Luego e ta consisti foi miembronan Hulandes manera mr. H. J. Reinink. Director General di Arte i Relacionnan Cultural di Ministerio di Educacion. Arte i Ciencia. profesor dr. W. F. de Gaay Fortman. miembro di Primera Camara pa Partida Anti Revolucionario i profesor na Universidad Libre na Amsterdam. mr. C. E. Schelfhout, director interino di Oficina Catolico pa Educacion i Ensenjanza na La Haya; luego e miembronan Surinamenjo L. A. Lichtveld. legado i ministro plenipotenciario di reino na New York. mr. dr. A. J.A. Quintus Bosz, districts commissaris na disposicion i mr. H. Pos, procureur general na Paramaribo; i alafin foi Antillas Neerlandes ministro E. O. Petronia. mr. Cola Debrot. director di kabinet di ministro apoderado na La Haya i Max C. Henriquez-Alvarez Correa. Como secretario dje Conseho lo procede mr. M. T. Thijs foi Hulanda.

Awe nochi lo tin un recepcion na cas di Gezaghebber pa e huespednan. E programa pa majan ta encerra un paseo circular over dje isla. na cual ocasion lo nan probecha haci bishitanan na nutriculture farm na Paradijs. Cultureel Centrum. fabrica di awa na Balashi. Franse Pas i Cas'bari. Atardi lo nan ta liber i majan atardi pa 6.15 e combito lo bandona Aruba trobe.

YOBIDA DI SIMAN PASA TABATA RECORD

SEROE COLORADO. 18 oct. — E yobida fuerte inespera di siman pasa na nos isla, segun e regenmeter di Lago a registra tabata un record. E cifra indica tabata di 5.55 inch casi 14 cm.). e cantidad di awa cu a cai entre och'or di mainta pa diez'or. Ningun hende por corda na Aruba cu tantu awa asina a cai den tempo di tres ora. Siete anja pasa. segun Pan-Aruban. e yobida cu tabatin cu e orcan Hazel tabata ocho inch. pero esey durante 24 ora! Pa puro casualidad e yobida di siman pasa tabata mas o menos riba e mesun fecha cu e yobida di Hazel. Orkan „Anna" cu e anja ey tambe a pasa dia 20 di juli a trece 4.46 inch. Segun e semanario di Seroe Colorado. e awacero cu a cai diahuebs siman pasa a causa Lago tambe basta danjo. Te hasta awa a drenta den un parti dje edificio di administracion.

ELECCION DI DIRECTIVA PA ARUBA FLYING CLUB

ORANJESTAD. 18 oct — Januari venidero lo tin otro eleccion pa directiva di Aruba Flying Club. Den e comite cu ta nombra e candidatonan ta senjores C. C. Waddell. Alex van der Ven. y srta. Gary Anderson.

Awor cu e avion chik'tu Cessna a keda bendi cu Maracaibo. directiva lo tene cuenta cu deseonan dje miembronan pa cumpramentu di un avion nobo. Pronto nan ta spera di por participa cual ta e typo di avion cu directiva a dicidi di bai cumpra.

PUSTAMENTO DI GO-KART

SEROE COLORADO. 18 oct. — Diadumingo pasa tabatin otro pustamentu di Go-Karts. Tabatin basta bon interes pa e pustamentu aki. un deporte nobo cu poco-poco ta hanja mas aticionado.

JEUGDCANTINE TA ORGANISA FIESTA NA BEACH

ORANJESTAD. 18 oct. — Diabierne proximo, Jeugdcantine di Seroe Colorado ta organisa un fiesta na beach cu ta dura di 7'or y mei pa 11'or y mei. Cada participante mester trece su mes cuminda. Lo tin hasamentu di hotdog. hamburgers y cosnan asina.

Tambe lo tin baile. oportunidad pa landa y diferente otro atraccionnan.

VOLLEYBALL PA MUCHANAN DI YMCA

SAN NICOLAS. 18 oct. — YMCA na San Nicolas pa di tres biaha ta organisa un grandioso torneo di volleyball pa muchanan. Anja pasa no menos cu diez equipo a participa den e torneo aki. Segun nan ta spera e anja aki lo tin mas equipo cu ta interesa pa participa den e torneo aki.





Jen di admiracion ministro Cals ta sinta ta mira den bentaha di landhuis Brakkaput Mei-mei na Corsow e wals di Corsow balla pa tres mucha muhe riba musica di Morocombo. E show aqui a forma un dje puntonan culminante dje recepcion di Dia Luna anochi ofreci pa gobierno Antillano na huespednan Hulandes y Surinamenja cu a asisti na e entrevistanan di Consého Cultural.

PARTICIPACION DI KING NA KENNEDY

WASHINGTON 18 okt. E predicante di colo, Martin Luther King a anuncia despues di un entrevista cu president Kennedy, cu e tres companjianan grandi di ferrovaria den e estadonan septentrional di Merca a dicidi pa ca lo futuro tur naa salanan di esfero, restaurantnan y otro localnan publico ta abri pa viajeronan di color tambe.

NA ARGELIA 37 BOM A EXPLOTA

ARGELIA 18 okt. — Na Argelia 37 bom a explota loke ta tres biaha mas tantu cu e promedio di tres dia pasa. Autonan, casnan y bentanan a sufri danyonan considerable. Den centro di cindad tabatin un tiroteo entre Argelinonan. Cuater persona a resulta herida. Den e barrio Kasbah nan a mata un Europeano cu un bala di revolver.

VARIOS ARRESTACION A SIGUI ASESINATO DI RWGASORE

OESOEMBOERA 18 okt. — Despues dje morto riba e minister president di 32 anya, Principe Louis Rwagasore di Oeroendi, nan a haci varios arrestacion mas. Di banda oficial nan ta warda completo silencio di e resultadonan di e investigacion. Un bala di scopet a drenta den pecho di e principe mientras e tabata come cu e ministernan den un restaurant e asesino a scapa.

REUNION DI COMISION CONSEHERO DI N.U. NA NEW YORK

NEW YORK 18 okt. — E comision consehero di Nacionnan Uni na New York tocante Kongo, den un reunion cu portanan sera a combersa riba e armisticio provisional entre Nacionnan Uni y Katanga tocante entrecambio di prisoneronan di guerra y evacuacion di cierto posicionnan na Katanga.

CIRCULONAN FRANCES TA SPERA UN CONFERENCIA SALI FOI KRUSHEV

PARIS 18 okt. Den circulonan Frances nan ta spera cu Chroestjef lo propone un conferencia di 4 minister di exterior riba Alemania.

ELECCIONNAN NA ANKARA

ANKARA 18 okt. — Na eleccion cu nan a tene diadomingo na Turquia ningun di e partidonan por a logra mayoria cu ta bacie capaz na forma un gobierno. Asina ta resulta for di e resultadonan oficial.

WELGA DI TRAHADORNAN DI HAF NA CHILI

Santiago de Chile— Tur trahadornan den hafnan di Chili a cuminsa cu un welga di 24 ora. E huelga ta den simpatia cu e meneernan di school, cu casi dos luna pasa a stop di traha pa aumento di salario.

AINDA N.U. TA STUDIA E ARMISTICIO DI KONGO

NEW YORK 18 okt. Di banda di Neciannon Uni ta informa cu e problema di aprobacion di e acuerdo ainda ta den estudio.

ELOCUENTE DISCURSO DI KRUSHEV NA OCASION DI CONGRESO DI PARTIDO

MOSCU, 1 oct. — Premier Chroestiev di Rusia a inaugura e di 22 congresa di partido comunista di Rusia. Chroestjev tabatin un flus color scur y tabata hari ora cu el a drenta den e sala nobo di congreso. E multitud presente a dune un ovacion di dos minuut.

Den su discurso di inauguracion Chroestjef a declara cu representantenan di ochenta partido comunista ta asisti na e conferencia. Nan a bati man mei minuut largu ora el a menciona e delegacion di China Comunista, bou di direccion Tsjoe en Lai. No a bisa nada di e delegacion di Albania. Tabatin noticia cu e partido aki no a hanja ni sikiera un invitacion pa asisti na e congreso.

Despues di esey Chroestjef a declara cu por evita guerra y cu guerra no ta inevitable den e actual situacion. El a pone enfasis riba e hecho cu competencia entre e sistema socialista y kapitalis ta caracterisa e desarollo den actual periodo historico.

Pero awor no ta imperialismo sino socialismo cu a bira un factor decisivo.

Nos Comunistanan, ta contra exportacion di revolucion, asina Chroestjef a bisa. Pero e Comunistanan nos tabata reconoce e derecho pa checnta contra revolucion. Si imperialistanan kier exporta contra revolucion anto Comunistanan ta pidi tur pueblo pa uni nan mes contra enemigunan di libertad y paz.

Partido Savietico comunista tin 7.900.000 miembro

Chroestjev a anuncia na e congreso di partido na Moscu cu awor e partido sovietico comunista tin 9.700.000 miembro y miembronan candidato. El a bisa cu Rusia casi ta tuma un quinta parte di e produccion mundial pa su cuenta.

Chraestjev contra woroshilov

Premier Chroestjev den su discurso na e di 22 congreso di partido comunista di Rusia a bisa cu mar'scal Worosj'lov, quende tabata president di Union Sovietica, ta pertenece na e grupo anti-partido cu ta contra e sistema di Lenin.

Participacion

Premier Chroestiev a participa na e congreso cu nan mester a admiti China comunista na e organisacion. Ademas el a considera cu lo tabata mas husto pa firma un tratado di paz cu e dos Alemannan y nan laga cada un bira miembro di Nacionnan Uni.

Despues el a menciona e intencionnan mas principal di politica Ruso.

1. Rusia lo queda para riba e fundamentonan di un co-existencia pacifico.

2. El lo sigui reforsa unidad di paisnan comunista.

3. El lo hiba un politica di exterior activo y flexible y na esey trata pa via di negociacionnan yega na un solucion di e problemanan mundial.

4. El lo aumenta contact mas y cooperacion cu tur cu ta traha na progreso di paz mundial.

5. El lo reforsa solidaridad di e clase di obrero y lo duna e yudansa mas grandi posibel na esnan cu ta lucha pa sali for di bao di e presion imperialista of esnan cu quier reforsa nan independencia.

6. El lo sigui su intentonan pa e ta pa expande negocio cu tur paisnan cu quier e negocio.

Den su discurso premier Chroestjev a bisa tocante e relacionnan cu India e Indonesia cu e pueblo Sovietico ta masha contentu di e cooperacion cu e paisnan aqui cu la aumentado. Meseos ta valido pa otro paisnan di Asia y Africa cu a libera nan mes di kolonialismo. Union Sovietica lo establece relacionnan comercial cu republica di Siria.

Tambe premier Chroestjev a bisa cu Rusia lo sigui cu su pruebanan nuclear te na fin di october. Nan lo termina e pruebanan cu explosion di un bom nuclear di 50 millon ton tnt (50 megaton).

Ademas el a bisa cu Rusia ta trahando un submarina cu propulsion nuclear, equipa cu raketnan balistico y raketnan cu nan mes ta busca nan obheto. El a agrega cu Rusia lo no explota un bom di 100 megaton. 100 millon ton tnt. pasobra esey ta nifica cu nan lo corta nan propio [illegible]. Nos tin e bom ey si, pero ta muchu peligroso, asina e premier Ruso a bisa. Dios laga cu nunca nos lo mester laga un bom asina explota.

Pronte cu Chroestjev a cuminsa cu su discurso largu, e congreso a eligi un presidium di 41 miembro.

Den su discurso Chroestjev a declara cu gobierno Ruso lo haci tur loque ta posibel pa mantene y reforsa paz den mundu.

Despues di esey Chroestjev a ataca colonialismo.

DESPUES DI YEGADA DJE JET DI LUFTHANSA NA HAMBURG

HAMBURG. 18 oct. — Un jet di e Lufthansa Aleman tabata ayera despues di su yegada na Hamburg, despues di su vuelo riba Atlantico, radioactivo. Na algun parti, principalmente riba e klepoán di aterisaje tabatin atomonan di radio actividad. Den e avion nan no a mira ningun radiacion. Nan ta supone cu el a bula door di un nubia di radio actividad. Despues di cada vuelo transatlantico nan ta controla e jetnan di Lufthansa pa radiacion.

DISTURBIONAN DEN BARRIONAN DI ORAN

ORAN. 18 oct. — Ayera mainta tabatin atrobe den e barrio Europeo di Oran disturbionan. Mester tabatin hopi herido entre e poblacion Mohamedano. Na paris nan a detene varios Argelino. Nan ta protesta contra die medidanan di orden cu nan a tuma contra di nan, manera e prohibicion di salida y seramentu tempran di e cafeterianan.

DECLARACION DI BELGICA DEN N.U.

NEW YORK. 18 oct. — E representante Belgico den e comision di gobernacion di Nacionnan Uni a declara ayera, cu e autoridadnan Belgico a detene un homber, cu nan ta sospecha di e morto di principe Rwangasore, e premier di Oeroendi.

ANUNCIO DI MARINA MERICANO

WASHINGTON 18 okt. — Marina Mericano a anuncia, cu den e simannan cu ta bini nan lo staciona un Smaideel di un porta-avion y seis cazador di torpedo den territorio di mar Atlantico, na e rumbo cu e submarinonan Ruso ta sigi for di e base naval na Witte Zee pa mar Atlantico. Segun noticianan e territorio aki ta situa na noroeste di Inglaterra.

SOEBANDRIO A BISHITA LORD HOME

LONDEN. 18 oct. — Segun agencia Indones di prensa Antara ta anuncia, e minister Indones di exterior, Soebandrio. Dialuna a papia tres cuarto di ora cu su colega Ingles Lord Home, riba e asuntu Nieuw Guinea.

Minister Soebandrio a declara cu e tin e impresion cu e paisnan cu "a priori" ta apoya Hulanda, dificilmente por cai pa e plan Luns. Si e paisnan apoya e plan di Luns anto esaqui lo peora e relacion entre Hulanda e Indonesia, loque por trece un explosion den territorio di Nieuw Guinea. Pasobra ya Nacionnan Uni tin hopi problema critica. hopi amigu di Hulanda a contra pa bolbe encarga Nacionnan Uni cu mas problema.

Nan ta di opinion cu den e kestion di Nieuw Guinea no decolonisacion sino cu e conflicto entre Indonesia y Hulanda ta e problema mas importante. Ta precisamente tarea di Hulanda pa mengua e tension entre Hulanda e Indonesia.

Con cu sea e kestion di Indonesia no por queda soluciona cu e plan Luns. Awe minister Soebandrio ta sali pa Paris. Eynan e lo duna embajadornan Indones y otro hefenan di misionnan diplomatico instruccion en conexion cu e kestion di Nieuw Guinea.

Discurso di Ministro Luns na Paramaribo respecto Nieuw Guinea

PARAMARIBO 18 okt. — Minister Luns a bisa na Paramaribo na un periodista di ANP cu un conbersacion cu Indonesia tacante e kestion Nieuw Guinea ta parce inutil tantem cu Indonesia no kier reconoce y admiti e derecho di autodeterminacion di e Papoeanan. Segun minister Luns a contesta riba un pregunta, e ta na altura di un articulo cu a sali publica den e corant Mericano „Fortune". Segun e minister tin algun particularidad cu no ta correcto esaki tabata entre un observacion cu Hulanda lo duna Indonesia un credito di empieso di 175 millon dollar.

Pa loke ta votacion den Asamble General di Nacionnan Uni riba e discurso di e minister di exterior di sur Africa, Louw, minister Luns a declara cu Hulanda ta consciente, maske cu e ta desaproba e politica di apartheid, di e razonan historico y actual cu sur-Africa.

OPINION DI CIRCULONAN DI BERLIN OCCIDENTAL

BONN 18 okt. — Den circulonan di gobierno di Alemania West nan ta di opinion cu probablemente nan por hanja mas facil un base pa negociacionnan riba Berlin si e Rusonan kier firma e anja aki mes un tratado di paz. Nan ta considera den e circulonan aki cu despues di deliberacionnan cu e hefenan di estado occidental e rusonan a tuma un actitud mas flexible.

DECLARACION DI SENADOR HUMPREY DEN CONGRESO

WARSCHAU 18 okt. — Senador Humphrey, lider interino di e fraccion democratico den e senado Mericano, a declara den un transmision di television na Warschau cu Merca ta „studia seriamente, e tal plan-rapacki, cu entre otro ta consisti den e formanan di un teritorio di Europa central, na unda no tin mag di tin armanan nuclear."

Ora nan a bisa Humphrey cu Occidente a rechaza caba e plan aki, el a bisa: E prome gobierno Mericano a rechaze. Awor tin un president nobo, cu ta haci un otro politica y tin tambe un programma nobo Mericano di desarme.

Dos bishita hoben a bai cerca conoci cu e gran cantante di gospel Mathalia Jackson. Aqui nos ta mira com e amiga di muchanan ta sinja nan com nan mester forma nan boca na momento di pronunciacion di un clerto noot y tambe e tabata sinja e muchanan aqui com nan mester bati man pa aplauso. Ta mas cu claro cu e muchanan a sinja y goza masha tantu dje bishita agradable aqui.

NA ALEMANIA WEST MES NAN A CUMINZA MUNSTRA NAN OPINION

BONN 18 okt. Alemania West no tin masha interes con nan lo sigi cu e deliberacion Occidental riba Berlin,pero Alemania si kier pa nan pidie consebo, segun un portavoz di e ministerio di exterior di Alemania West a declara na un conferencia di prensa cu nan a tene na Bonn. El a haci e declaracion aki en conneccion cu e rechazo di Francia na e deliberacion Occidental cu lo tuma lugar e siman aki na Londen.

UN CRISIS NOBO ENTRE N.U. Y CHOMBE

ELISABETHSTAD 18 okt. — Na Katanga tin un crisis nobo den e relacionnan entre Nacionnan Uni y e gobierno di Chombe". Nan no ta cumpli cu e armisticio di presonan cu mester a tuma lugar a base dje acuerdo no a sigi. E tropanan di Nacionnan Uni te ainda ta ocupa e edificionan publico na Elisabethstad cu e mester a bandona diasabra.

COMPLOT DESCUBRI NA ECUADOR

QUITO 18 okt. — Polis di Ecuador a descubri un complot contra e gobierno. En conexion cu esaki nan a arresta bini persona cu ta pertenece na un grupo di izquierdistanan fanatico. Ora cu polis a listra algun cas nan a hanja mitralliem, construi den paisnan comunista.

Segun polis'e accion contra gobierno mester a cuminsa.

DON BOSCO A GANA PROMER DI SERIE CONTRA WINSTON

Di nos redactor depotivo)

Dia luna anochi den Wilhelminastadion, e novena campeon clase A Don Bosco a obtene un triunfo cu anotacion di 6 carrera pa 4 riba e novena di Winston. E equipo aki den e recien completa campeonato di AA a keda den ultimo puesto.

Don Bosco a conecta 8 hit y come e dos error, mientras cu Winston a conecta 7 hit y comete 4 error.

Pitcher ganador a resulta Rufus Arindell, mientras cu Yonko Alberts a perde pa e novena di Sta. Cruz.

Tabata e promer wega di e serie di tres cu ta valido pa promocion/degradacion. DiaVierna awor e segundo match entre e equiponan aki lo worde huga tambe den Wilhelminastadion.

REUNION GENERAL DI ORANJESTAD LITTLE LEAGUE

Di nos redactor depotivo)

E reunion general cancela di Oranjestad Little League lo worde teni awe nochi den e sala di reunion di St. Dominicus college. Pa 7.30 e importante reunion aki lo cuminza.

No a bin cambio den e agenda.

E clubnan, managernan y coachnan ta worde recorda cu ki cantidad di representante cu tey awe nochi e reunion lo tuma luga tog. Pa e motibo aki tur ta worde encarecidamente suplica di atende e reunion general aki sin falta.

Agenda

ARUBAANSE COURANT
diariamente cu excepcion di diadomingo
Edita pa:
N.V. ARUBAANSE DRUKKERIJ- EN UITGEVERS- EN PUBLICITEITS MIJ.
Nassaustraat 85 . O'stad, Aruba N.A.
Suscripcion f 3.25 paga adelanta
Edicion suelto 20 ct.
Telefoon
2116 Redaccion y suscripcion
1118 Direccion y anuncio
Directeur-hoofdredacteur: D. Wolff
Imprimi na N.V. Drukkerij „De Stad"
Edicion suelto obtenible na 20 cent na: Union Store, San Nicolas - Boekhandel Mariska, Oranjestad - y Cabana Shop Aruba Caribbean Hotel.

CINE

Diarazon 18 di october

DE VEER: 8.30'or „Summer of the seventeenth doll" 18 j.
RIALTO: 8.00'or „Quinceañera" 14 j.
PRINCIPAL: 8.00'or „El derecho a la vida" 18 j.
AURORA: 7.30'or „Inside the Mafia" 18 j.
SAVANETA: 7.30'or „Orders to kill" 18 j.

PARTERA

Zr. Th. E. Bibbs, Wilhelminastraat 2, Oranjestad, tel. 1355.
Zr. M. E. van der Mark Hondweg 4, Oranjestad, tel. 1557.

WIT GELE KRUIS

Oranjestad: Zr. Ewalda
San Nicolas: Zr Perpetua
Santa Cruz Zr. Ludovic
Hospitaal San Pedro di Verona tel. 220

BOTICANAN DI WARDA

Oranjestad: BOTICA ARUBA tel. 1080.
San Nicolas: BOTICA SAN LUCAS tel. 5118

POSTSLUITINGEN Woensdag

Anguilla 15.30; Antigua 15.30; Bonaire 9.00; Canada 9.00; Cuba 9.00; Curacao 9.00 en 16.00; Europa 9.00 en 15.30; Fr. Guiana 15.30; Guadeloupe 15.30; Haiti 15.30; Jamaica 9.00; Martinique 15.30; Mexico 9.00; Montserrat 15.30; Miami Fla. 9.00; New York 9.00; Puerto Rico 15.30 Rep. Dominicana 15.30; Caracas enz. 15.30 Virg. Eilanden 15.30.

RADIO KELKBOOM

Diarazon 18 di october

8.00 Opening
8.02 Seleccion Musical cu disco Latino Americano
8.30 Cumpleaños Feliz
9.00 Variacion Musical cu discos Europeo — Norte-Americano y Latino
09.15 Cita cu Discolandia Kelkboom
9.30 Musica Instrumental
10.00 Ritmo Latino
10.30 Noticia di N. Habibe Jr. Supermarket
11.00 Musica Norte Americana
11.15 Musica Antillana
11.30 Musica varia
12.00 Lunchmuziek
12.05 TexasFurniture store ta presenta Noticias Local y Internacional
12.20 Intermedio musical
12.30 Mercurius Trading biedt U „Nieuws in het Nederlands"
12.45 Intermedio musical
12.55 Viana Auto Supply brings you „News in a nutshell" (Eng.)
1.00 Musica varia
1.30 Mei ora cu Boleros
2.00 Variacion Musical
2.30 Musica Instrumental
3.00 Cha cha cha
3.15 Merengues
3.30 Ban spaar placa cumprando na
04.30 WIMCO ta presenta „Noticia na papiamento"
4.45 Cocktail musical
5.00 Danzones Cubanos
05.15 Musica varia
La Esperanza
4.00 Musica mexicana
05.30 Musica Popular
6.00 Noticias Deportivo (Internacional y Deportivo)
6.15 Calypsos
6.30 Regering Voorlichtings Dienst
6.45 Saludos di Hulanda
7.00 Aruba Trading Co. ta presenta „Noticiero Schlitz (Pap.)
7.15 Musica Varia
7.30 Musica Hulandes
7.45 Aruba Boekhandel biedt U „Nieuws in het Nederlands".
8.00 Musica Norte Americana
8.15 Colgate-Palmolive ta presenta su novela „Estrellita"
08.30 Quiz programa di Lechi Gloria • Carnation y Pet
08.45 Luis Santi y su Conjunto
9.00 Peticiones
9.30 Musica varia
10.00 Sluiting

RADIO VICTORIA

Diarazon 18 di october

11.00 Apertura
11.15 E Mundu Femenino
11.30 Melodias di Merdia
12.00 Ultimas Noticias
12.15 Musica Sagrada
12.30 World News
12.45 Organ Memories
1.00 Radio Concert Hall
2.00 The Reading Room
2.15 Sacred Songs
„Nieuws in het Nederlands"
2.30 The Quiet Hour
2.45 Fuenos Musicales
3.15 Café Con Musica
3.30 Decision
4.00 Musica di Banda
4.15 Eoonan Celestial
4.20 Vertel Uurtje
4.45 Waltznan Favorito
5.00 Voz del Evangelio
5.15 Palabranan di Bida
5.30 Interludio Musical
6.00 Ultimas Noticias
6.15 Sucesos Deportivos
6.30 Noticias Irlandesa
6.40 Musica Clasica
7.15 The Bandstand
7.30 World and the Word
7.45 Miracles
8.00 World News
8.10 Off the Record
8.30 Back to the Bible
9.00 Musical Gems
10.00 World News
10.15 Hymns that Live
10.30 Sign Off

VOZ DI ARUBA

Diarazon 18 di october

06.00 Apertura
06.03 Nos oracion di mainta „The Lord's prayer"
06.04 Thoughts of the day
06.05 Melodias Matinales
06.14 Thoughts of the day
06.15 Viana Auto Supply Co. brings you „News in English"
06.30 Melodias matinales
08.29 Thoughts of the day
08.30 Viana Auto Supply Co. brings you „News in English"
08.45 Ecos Internacional
09.00 American melodies
10.00 Colgate-Palmolive presenta su novela „La hija del dolor"
10.30 Programa „Seguridad"
11.30 American Melodies
12.00 Muziek uit Nederland
12.15 Mercurius Trading Co biedt U „Nieuws in het Nederlands" o.l.v. Jos v.d. School
12.30 Seleccion musical di merdia
13.00 Viana Auto Supply Co. ta ofrece „Mundo en marcha"
13.15 Conjunto y artistanan Antillana
13.40 Procter & Gamble presenta su novela „LA GATA"
14.00 Revista Musical
15.00 Complaciendo peticiones di nos oyentenan na exterior
15.30 Seleccion di Musica Popular
16.30 Complacencias
17.00 Felicitando nos oyentenan
17.30 Musica varia
18.00 Atardecer Musical
18.15 Peltona & Croes ta presenta „El Observador"
18.30 Ora di Lago
18.59 Thoughts of the day
19.00 Viana Auto Supply Co. brings you „News in English" C.P.J. Celaire
19.15 Instrumental melodies
19.30 La Esperanza Supermarket ta present „Economiza cumprando na La Esperanza" o.l.v. A. Croes
20.00 Viana Auto Supply ta ofrece „Mundo en Marcha"
20.15 Aruba Trading Co. ta presenta Cabalgata Deportiva Schlitz bao di reccion di Tico Kuiperi
20.30 Colgate-Palmolive presenta su novela „El Valle de los Lirios"
21.00 Musica Varia
21.30 West Indian program by the British W. I. Association in Aruba
22.00 Clausura

COMENTARIO DI „NEWS WEEK" RESPECTO HAMMARSKJOELD

NEW YORK 18 okt. E corant Mericano „Newsweek" a scirbi cu el a tende den circulonan di Nacionnan Uni cu e miembronan di e comision di investigacion na Noord Rhodesie tin pruebanan den nan poder cu ta tira nan a tira riba e avion den cual Hammarskjoeld a sufri e accidente. Diferente paisnan Africano ta insisti fuertemente, pa e asuntu di Hammarskjoeld keda declara, segun „Newsweek".

BELGICA MENTA DEN CASO DI PRINS RWAGASORE

NEW YORK. 18 oct. — E comision di gobernacion di Nacionnan Uni a dicidi despues di un debate fuerte pa haci investigacion riba e morto di principe Rwagasore. E sub comision cu ta incarga cu e investigacion mester duna mas pronto posibel rapport na e cuartel general di Nacionnan Uni. Varios delegadonan ta acusa Belgica di complicidad den e asesinato aki. E delegado di Mali, Demba Diallo, a papia di „Machuavelismo" cu Belgica dirigi den su colonianan. E delegado Belgico, senora Ciselet, a protesta contra e „ofension" aki y e insinuacionnan injustioso y sin fundamentu."

SU UNICO ANHELO

pa Tuyuchi

— No. 8 —

„Bo tabatin mester di hopi tempo pa bo compila e argumentonan aki den otro? Mi ta admira bo, Clara. Mi ta kere cu no tin hopi hende cu por risca contra bo.

Pero no kere cu ami ta sinti esei manera otro hendenan. Si mi drenta cu bo deseo, anto esei ta unicamente pa mi conserva bida di mi pober tata bien."

„Si t'asina, anto lo nos por bolbe bai abao atrobe?"

I e muhe no a spera riba su contestu. Ora cu nan a bandona e cuarto, e homber a ripara com e muhe tabata pasa man na su frenta i tabata cerra su wowonan algun minuto. Pero e muhe a bolbe duna su curpa brio atrobe. E muhe tabata tene su mes fuerte i ningun hende no por a ripara com e tabata forza pa tene su mes riba pia.

Willem Huland a ricibi su suegro cu alegria. E pober bien no tabatin di minimo idea ta kico a pasa entre e dos esposos. E tabata haci pregunta pa pregunta na su yiu homber. E no tabatin mester di hiza cara mira Carlota. Asina tantu e muraja entre nan dos tabata creciendo mas i mas. I parti di anochi nan tur dos mester a reconoce cada un pa su mes cu e separacion entre nan dos tabata inevitable, pasobra tabata existi un abismo entre nan dos cu tabata dificil pa salta.

Carlota a hiba Corina na su cuarto i tambe e anciano Huland a hala su mes den su apartamentunan. Ora cu Joost a keda solitario e tabata sostene su cabez den su mannan i tabata keha. Su yegada na cas a bira un tragedia. E tabata prefera mil bez di por a ser victima mortal den gera manera su otro colegonan. E tabata sondea su curazon, pero e na por a hanja calma, pasobra su orgullo tabata mas grandi cu su amor.

I su sintimentunan no a cambia ni te un ratu despues ora cu el a scucha un combersacion entre Carlota i Corina. E tabatin idea di bai drumi ora cu el a tende stemnan. Tabata dificil pa e por a comprende e stem dje mucha, cu evidentemente ya tabata den su cama.

„Mi no ta hanja bunita cu papa a bini cas dje manera ei, pasobra e no ta absolutamente manera otro tatanan. E no parce un tata di berde mes. E no tin gracia. E no a duna mi un sunchi manera m'a spera di dje."

Anto e mama a responde:

„Foei, Corina, ta com bo por papia asina? Bo tata tabata hopi tem ausente. El a bringa hopi anja den gera i el a descustumbra di anda cu muchanan chikitu. Pero pronto esei lo cambia. Bo mester keda un bon mucha i munstre cu toch bo ta stime."

„Esei sigur lo mi haci, pero esei t'asina dificil. Awe su wowonan tabata munstra asina rabia anochi."

„Asina bo ta imagina bo, yiu. Pero ya ta laat caba. Drumi trankilo i majan tur cos lo drecha trobe den poder di Dios."

E homber cu a para scucha enter e combersacion aki a sigi su pasonan lentamente: el a pusha porta di su cuarto abri i el a cai sinta manera cansa tras dje slot. Lastimamando el a tira su curpa riba cama, el a cende un sigaria i tabata manda e humanan diki den laria.

X X X

Su manece Carlota a lamta masha tempran. El a drecha desayuno i a sonrei ora cu anciano Martha a drenta cushina.

„Pero Sra Huland? Cuanto bez mi n' bisa bo cu e cushina ta mi forti i mi propiedad?

Bo tin mas cu basta cos di haci caba na fabrica. I si bo mester tuma esaki tambe riba bo encargo, anto ta di mas."

„Pero esei lo bai cambia awor pronto, Martha. E empresa tin awor trobe un chef cu binimentu di Joost. Unbez e tin di bai cu mi aya."

„Mi Dios! Caramba lo e abri wowonan grandi. Lo e keda asombra com abo, estando un muhe, lo por a haci. Ta com nan ta haci aya sin bo? Enter e personal a custumbra asina tantu tem cu bo. B'a maleria nan mucho pa awor repentinamente bo tin di confia e trabao den man di otro. Pero eseinan ta asuntunan cu no ta toca mi. Mi luga ta aki den cushina. Pero bai numa, pasobra mi ta bin drecha mesa."

Carlota a sigi su consebo. Un corto bista riba cara di Joost a pone Carlota comprende cu loke el a spera tabata enbano. Decisivo, casi cruel el a keda ta mire. Nan tabata para enfrente di otro manera dos estranjero. I aparentemente calmo e muhe a bisa:

„Bo tata ta gusta di keda drumi un poco mas laat mainta. Bo mester companja mi na desayuno maske ta contra bo boluntad."

E kier a puntra pa e yiu, pero el a keda pega den su mes palabranan i silenciosamente el a bai cai sinta. El a tira nan cohe e corant i a mira e sonrisa amarga riba cara dje muhe.

„Ora cu bo caba di come bo tin bondad di bam unbez despues cu mi?"

I tabata masha dificil i duro pa Carlota di mester a papia cu un homber cu tabata menosprecie.

„Como no."

Pero tabata parce Carlota cu hasta e palabra aki tabata masha forza pa e homber pronuncia como contesta. Silenciosamente el a desayuna i unbez despues el a lamta para. El a mira cu e muhe a bolbe bai den cushina un ora mas i net na momentu cu el a lamta para Corina a sali foi su cuarto drenta comedor. Ora cu el a camina yega cerca Joost, e pober a coloriza.

„Bon dia, papa", el a bisa.

E kier a duna e homber aki un man como saludo, pero como cu e no a haci ningun esfuerzo ni pa tume, menos ainda pa primie, el a hala esaki masha lihe atras trobe.

„Mi sa cu bo no tin ningun sorto di derecho, Joost. Pero ta mucho di mas exigi si mi suplica bo alomenos di trata e mucha inocente aki cu un poco mas carinjo?"

„Kizas cu lo e comprende mi manera di trate ora cu bo conte e asunto manera e ta."

CISCO KID

1. „Conque duquesa a invitami pa bebe té. lo e kier venenami?" 2. „Mi ta agrada bo bishita." „Mi ta agradece bo invitacion." 3. „Pa por si acaso bo ta kere cu mi a venena e té, mi ta bebe promé, aunque no ta asina mester ta." „!!!!"



JUAN EL INTREPIDO

1. E operacion pa haya salba e mucha a worde haci dilanti di e aldeanonan.... 2. Pero no ta tur e espectadornan ta actua di bon te.... „Si e curioso ey sigui benta polvo ariba e doctora, mi ta bay dalé un paliza...." 3. „Calmabo Juan, laga e doctora Taggert vence na su modo."



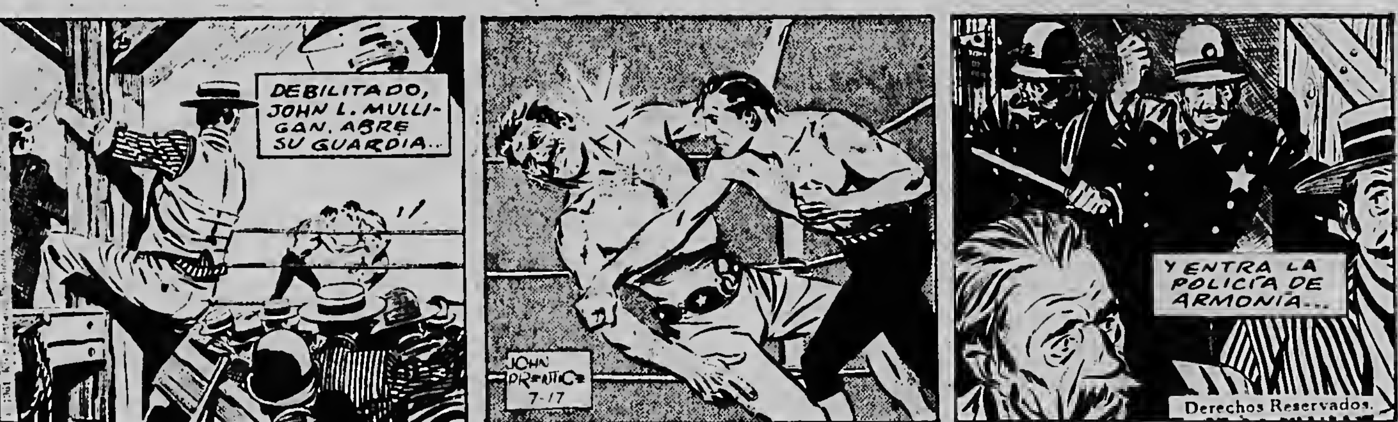
DICK TRACY

1. „Hum. e ta parcele." „Abo para eyoan, baha bini aki." 2. „Kiko ta bo berdadero nomber?" „Simpson Peers, bon por lesa e kaarchi ey?" 3. „Simpson Peers?. Hum, m'a jega di weitabo mas promé." „Busca su kaarchi di vingerprint, Joe." 4. „Por ta cu esey ta Spready Spensive, despues di un dieta?" „Si ta esey mes tele. anto e mester a rebaba por lo muy menos un 200 liber."



RIP KIRBY

1. Debilita. John L. Mulligan ta habri.... 3. Y e polisnan di Armonia ta drentando....



EL DIARIO DE UNA VIDA

1. „Nos a triunfa. Eva, weita kiko mi a trece pa bo." „Bo ta bromeando. mucha, pero no por ta...." 2. „Bo no por ta bromeando cu esaki, lo ta demasiado cruel." 3. „Encarga abo di esey, Lia, mi ta bay jama Diodora." „Ya m'a jamele. haci liher pasobra lo e bini aki na 5 minuut."



PEPITA

1. „MI KIER E JEFE. TA KENDE TA E HEFE AKI." 2. „Ta esey tt e jefe." 4. „Y abo semper cu tanto deseo pa ta un jele."



DISCURSO DI MIN. CALS

Cunt. di pag. 1

Cu poco palabra ministro Morpurgo a duna un idea di instalacion dje Culturele Adviesraad. „E deseo aqui a sali tantu di parti Antillano como Surinamenjo. E momento ei, pa duna prueba di su cortesia, Surnam a dal un paso atras. P'esei nos ta aprecia masha di a ser trata door di Antillas Neerlandes cu e mes cortesia", asina e orador a bisa.

„Dje manera el autu a sosude algu riba terreno cultural cu den desarrollo di dos pais, Surnam y Antilias, ta di mas grandi interes. Unavez cu paisnan en ta construyendo, tu traha na aumento dje prosperidad. Aunque cuanto nos papia di un floracion economico", asina e orador a bisa, „esaqui tuch no ta encerra exclusivamente e felicidad. Al contrario. E felicidad ta scondi na cualquier camina otro. Y un parti importante di esaqui ta scundi den e terreno cultural y luegu den e bida concretu. Un hende propiamente no ta biba di pam sol".

Den e relacion aqui Sr. Morpurgo ta mira entre otro e interes di educacion i e conocemento di otro melhor. „Door di automatizacion di propio energia nos por duna bida un contenido mas positivo."i asina ministro Morpurgo a continua, mientras el a bisa acerca cu e tempo di sinta kantu di camina mira, a pasa.

„Nos ta duna nos cooperacion pa recoge trobe loque antes a cuminza".

Mas plannan

Sr. Morpurgo a expresa su deseo pa cu e reunionnan lo por termina cu mas plannan concreto. Luego el a cai riba e punto di vista dje tres partners cu mester mira e cooperacion como un berdadero cooperacion.

„Ta di interes na convence cu e interes di esun partido ta interes tambe dje otro; loke uno ta s'nti falta di dje e otro tambe ta sinti falta. Asina tambe Surnam a mira e tenemento dje segundo reunion aqui na Antillas i no na Surnam. Larga nos sea partidarionan di otro". asina Sr. Morpurgo a termina su discurso asina anima.

Ministro I. C. Debrot a papia na nomber di Antillas Neerlandes. El a bisa cu antillanonan ta consideranan feliz di por tin e previlegio di a mira e segundo conferencia di Conseho Cultural tuma luga aqui na Antillas.

„E alegria Antillano aqui ta basa riba e conviccion cu e conferencia ta bai profundize den algu mas profundo cu loque nan sa mira i ta costumbra cune tur dia i continuamente. Nan ta contentu pasobra nan ta hanja nan awor den un esfera enteramente distinto. den aspectonan esencial i concreto. den variacionnan di cultura nos i di nos partnernan.

Ministro no quier jama e lamar den cual e seis islanan di Antillanan ta queda como un lamar cu ta separa nos. pero principalmente un lamar cu ta uni nos. „Pues ta hustamente foi e punto di vista aqui e Conseho a b'n nace cu ta „variedad den unidad", un propio institucion riba un intento comun.

E acento ta basa riba e boluntad di tur banda den un berdadera cooperacion.

A faya diferente bez

„I hustamente den e sentido aqui", asina e orador a bisa. „nos a faya hopi bez. A haci berdad algun esfuerzo miedoso i risca. pero door di e gran diferencia den medidanan — lastima cu e material e inmaterial tambe ta hunga un rol aqui — i door dje gran ventaje cultural di Hulanda Europeo, te awor di un reciprocidad convencente a resulta masha poco di loque nos por jama spectacular.

Ministro Debrot a coutinua na mustra cu ta hustamente pa e motibu aqui a organiza un numero di manifestacionnan cu e miembronan aqui dje Conseho lo trece na contacto cu loque na Antillas Neerlandes ta reina i ta florece riba terreno cultural.

Gobernador antillano a bisa cu e conferencia aqui ta di un caracter particular pa Antillas: „pasobra riba e agenda ta aparece un puntu cu e intencion y e institucion ta cunsegui un biblioteca central di microfilms den Antillas Neerlandes. „Na realizacion dje plan aqui", asina urador a bisa, „Antillanan lo por ta quizas e prome instituto den e parti di mundo aqui y quizas tambe den enter mundo, cu ta posee un coleccion asina valeroso y costoso huntu", asina e ministru a bisa hariendo.

Resultadonan

Como resultado dje prome conferencianan dje Conseho Sr. Debrot a jama e contactonan intensiva cu Sticusa, Wereldomroep i Nederlandse Televisie Stichting. Door di un combinacion sincroniza dje tresnan aqui nos por mira Hulanda riba television manera e ta. Nos deber ta awor di percura. cu despues Hulanda i Surnam tambe por mira Antillas manera nos ta i manera nos quier ta."

Extensamente Sr. Debrot a base riba desarollo di television na Antillas Neerlandes i tambe di emisoranan di radio aqui na nos terra. El a termina bisando cu entre otro gobierno a dicidi na realiza actividad di cultura denter di reino mas tanto posible cu comedianan diferente bez. estimulo di literatura Antillano. musica, funcion. baile. arte i pintura i cosnan por estilo.

Despues di e discurso elocuente aqui e reunion a queda clausura.

COMENTARIO DI PRENSA RUSO DEN CASO-GOLUB

MOSKOU, 18 oct. — Di e sucesonan na Schiphol di siman pasa na e partida di senora Goloeb „Ivestia," e organo di e gobierno Sovietico a papia un „un hecho di arogasion brutu", asina e agencia di prensa Tass a anuncia.

„E autoridadnan Hulandes a comporta nan mes. door di violacion di e forma mas elementar di conducta hacia representantenan diplomatico di un otro pais, pa e opinion publico mundial riba e manera mas avergonzoso. E actuacion dje servicionan Hulandes di seguridad a desperta un indignacion masha profundo di e pueblo Sovietico, cu unanimemente ta apoya e exigision cu e gobierno Sovietico a haci na e gobierno Hulandes, pa en lo futuro tuma medidanan necesario pa tal escena no bolbe socede, según „Izvestia".

INQUIETUD NA CANADA PA CONSECUENCIA DI PRUEBANAN NUCLEAR

NEW YORK 18 okt. — Canada a duna den e comision special politico di Nacionnan Uni un resolucion di projecto, den cual nan ta pidi e organisacion meteorologico mundial, pa pone den e actual rapportnan meteorologico e observacion di radio actividad.

E resolucion cu tambe ta firma pa 21 pais, Japon, Noorwegen Denemarken y Argentinie, ta pidi tambe un pronunciacion di e Asamblea na unda esaki ta expresa su inquietud profundo di e aumentacion reciente di radio actividad a subi cu salto nan altu na Canada for di dia cu nan a reanuda e pruebanan nuclear den atmosfera. Tur e habitantenan di tur pais ta comparti e inquietud di Canada.

NOTA SERIO DI ZORIN NA CONSEHO DI SEGURIDAD

MOSKOU 18 okt. — Zorin, e lider dje delegacion Sovietico cerca Nacionnan Uni, a expresa den un nota na e president di e conseho di seguridad e desaprobacion di Union Sovietica riba e tratado di armisticio entre e representante di Nacionnan Uni Chiari y president Chombe. asina „Tass" ta anuncia. Zorin a scirbi. cu nan a tuma e decision aki sin orden dje organonan central di Nacionnan Uni. cu solamente ta autorisa pa regla e kestionnan referi na e presencia y e actuacion di trupanan di Nacionnan Uni riba territorio Rio Congoles.

INVESTIGACION DI CRUELDADNAN COMETI NA BIZERTA

OSLO 18 okt. — Dr Rolf Christophersen, miembro di e comision internacional di juridiconan cu a investiga e actitud cruel di soldanan Frances na Bizerta. a bisa cu e proclamacion Frances cu ta solamente testigunan Tunesino nan a tende. ta incorrecto.

Dr. Christophersen, cu ta miembro di corte supremo di Noruega. a participa den un entrevista na radio cu cincu persona cu no ta Tunecino a haci declaracionnan. Ademas e comision a studia raportnan cu un grupo di medico. entre cual un Belgo. un Spanyo, un Turco y un Italiano a traha directamente despues di e bringamentunan.

Di fuentenan autorisa na Francia nan ta participa cu miembronan di e comision no a bishita e lugarnan unda e crueldadnan mester a sosode. Aparentemente nan a traha principalmente cu mapanan y fotografianan y nan a tende e testigunan den publico.

EXPRESION DI CHOMBE NA PERIODISTANAN

ELISABETHSTAD 18 okt. — For di Elisabethstad nan ta anuncia cu president Chombe di Katanga a declara na periodistanan cu e lo no laga ningun di e militarnan di Nacionnan Uni. cu soldanan Katangues. a cohe presu sali liber. prome cu e comision consehero di Nacionnan Uni pa Kongo a aproba e armisticio.

E Katanguesnan tin 148 Irlandes, cincu Italiano un Sueco y un Noruego presu. Segun informenan Nacionnan Uni tin 220 presu Katangues.

HOROSCOOP di awe

ARIES
21 Maart — 18 April

E mainta awe ta mas adecuado pa di cusion di asunt nan cu otronan

TAURUS
20 April — 20 Mei

Utiliza e o nan di mai mas bon posib ora cu bo tin tuma contac nan.

GEMINI
21 Mei — 21 Juni

Aspectonan mainta aqui favorable pa r liza algu i tu contactonan bo.

CANCER
22 Juni — 22 Juli

Ta un bon te po awor pa sconde bo cur i evita tur difi tadnan.

LEO
23 Juli — 23 Augustus

Un cambio impresion i in res ta bini repe tinamente. Bus contacto cu an gunan.

VIRGO
24 Augustus — 23 September

Lo bo tin lucha contra ficultadnan c quito, pero por realiza mas hopi cos.

LIBRA
24 September — 23 October

Quita foi bo idea cu otron ta na estado juda bo financi ramente.

24 October — 22 November
SCORPIO

Organiza trabao bon i de arolla eficiencia mainta aqui. N larga otronan s duci bo.

SAGITARIUS
23 November — 21 December

Sea activo i bo alcanza mas hopi awe maint Evita redashi ma tantu posible.

CAPRICORNIUS
22 December — 20 Januari

Bo ta dispon di un abundanci di energia pa des arollo di asunto nan personal.

ACUARIUS
20 Januari — 18 Februari

Posiblement algun dificultad nan chiquito problemanan mes ter ser venci prome.

PISCES
19 Februari — 20 Maart

Bo ta encontra bi mes riba suelo mas solido den asunto di bo financia awe mainte.

ACUERDO NOBO DI SUELDO Y DELIBERACIONNAN NA BUENOS AIRES

BUENOS AIRES 18 okt. — E trabadornan den e puerto di Bahia Blanca a firma un acuerdo nobo di sueldo, door di cual nan ta hanja un alzamentu di sueldo di 30 porciento.

Den puerto di Buenos Aires tin deliberacionnan pa un reanudacion e di e acuerdo bien colectivo. ma e diferencia di opinion entre e partidonan ta asina grandi. cu lo ta dificil pa nan yega na un acuerdo. E trabadonan ta pidi un alsamentu di 70 porciento di nan sueldo basico di 285.71 peso pa dia. E dunadonan di trabao ta ofrece un alsamentu di sueldo di algo mas cu 20 porciento.

INDIA TA DESAPROBA DEN ASAMBLEA GENERAL E PRUEBANAN NUCLEAR

NEW YORK 18 okt. — India a duna na e comision politico di e Asamblea General di Nacionnan Uni projecto di resolucion den cual nan ta lamenta profundamente e reanudasion di pruebanan nuclear y ta pidi e potencianan interesado desisti „inmediato di pruebanan nobo.

PRONTO LO CUMINZA E DELIBERACIONNAN DI BERLIN

WASHINGTON 18 okt. — E deliberacion di e embajadornan di e 4 potencianan Occidental riba e kestion di Berlin lo sigi cu tal reforsanan di e grupo cu cada pais participante ta banja necesario pa nan mes.

Asina e portavoz di e ministerio Mericano di exterior. White. a declara na un conferencia diario di prensa.

E portavoz a bisa cu e noticianan. segun cual e reunion na Londen entre **funcionarionan Ingles Mericano, Frances y di Alemania West** tabata di acuerdo, no ta berdad. Solamente e tabata un di un cantidad di posibilidadnan cu e grupo di embahadornan a delibera riba dje siman pasa.

RUSIA A BOLBE LANZA COHETE NUCLEAR

MOSKOU 18 okt. — Diadomingo nan a lanza na Union Sovietica un raket di varios piso. cu despues di un vuelo cu exito a cai na e blanco cu ta keda mas o menos 12.000 km for di e base di lanzamentu den pacifico. asina e agencia di prensa Tass a anuncia.

Esaki ta e di seis prueba den e serie actual. E pruebanan lo dura te na fin **dje luna aki.**